

Grete Fischer - Bibliographie

Von **Andreas F. Kelletat**

Die Bibliographie nennt alle in der Deutschen Nationalbibliothek vorhandenen Bücher Grete Fischers. Die Titel wurden mit Ausnahme der drei 1945/46 in Glasgow erschienenen Bücher autoptisch überprüft. Als Verlagslektorin hat sie durch mehrere Jahrzehnte an deutschen und englischen Übersetzungen mitgewirkt, die sich bisher jedoch bibliographisch nicht nachweisen ließen.

ÜBERSETZUNGEN (BUCHFORM)

SCHNËUR, SALMAN

Noah Pandre. Roman. Aus dem Jiddischen übersetzt von Grete Fischer und Joseph Leftwich. Berlin: Brandussche Verlagsbuchhandlung 1937, 260 S.

ORIGINALSPRACHE **Jiddisch**

MITTLERSPRACHE **Englisch**

ZIELSPRACHE **Deutsch**

KOMMENTAR Über die Zusammenarbeit mit Leftwich, der ihr den Roman „absolut wörtlich“ ins Englische übersetzt hat, von wo aus sie dann weiter ins Deutsche arbeitete, berichtet Grete Fischer in ihrer Autobiographie von 1966 (S. 296-298).

WEITERE WERKE VON **Schnëur, Salman**

LEAR, EDWARD

Wie nett, Herrn Lear zu kennen. Reime und Geschichten. Ins Deutsche übertragen von Grete Fischer. Illustrationen von Edward Lear. München: Heimeran 1965, 108 S.

ORIGINALSPRACHE **Englisch**

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

WEITERE WERKE VON [Lear, Edward](#)

SCHOLEM-ALEJCHEM

[Mottl, der Kantorssohn.](#) Aus dem Jiddischen übersetzt von [Grete Fischer](#). Frankfurt/M.: Insel-Verlag 1965, 287 S.

ORIGINALSPRACHE [Jiddisch](#)

ZIELSPRACHE [Deutsch](#)

ORIGINALTITEL [Moꝓ dem ḥazzán's](#)

WEITERE WERKE VON [Scholem-Alejchem](#)

ORIGINALWERKE

FISCHER, GRETE

[Palästina.](#) Das erlaubte Land. Paris: Europäischer Merkur 1934, 74 S.

KOMMENTAR Die Schrift erschien unter Fischers Pseudonym Joseph Amiel.

WEITERE WERKE VON [Fischer, Grete](#)

FISCHER, GRETE

[The bread we eat.](#) Shown in colour photography by Douglas Glass and described by Margaret Fisher. Drawings by Patric O'Keeffe. London, Glasgow: Collins 1945, 35 S.

WEITERE WERKE VON [Fischer, Grete](#)

FISCHER, GRETE

[What a Thread Can Do.](#) (How Things Are Made). Shown in colour photography by Anneli Bunyard and described by Margaret Fisher. Drawings by Patric O'Keeffe. London, Glasgow: Collins 1945, 36 S.

WEITERE WERKE VON [Fischer, Grete](#)

FISCHER, GRETE

Break the Pot - Make the Pot. The story of pottery shown in photographs (How Things are Made). Shown in colour photography by Douglas Glass and described by Margaret Fisher. London, Glasgow : Collins 1946.

WEITERE WERKE VON [Fischer, Grete](#)

FISCHER, GRETE

Dienstboten, Brecht und andere. Zeitgenossen in Prag, Berlin, London. Olten, Freiburg im Breisgau: Walter-Verlag 1966, 397 S.

WEITERE WERKE VON [Fischer, Grete](#)

FISCHER, GRETE

Die Schuld der Gerechten. Gedichte. Darmstadt: Bläschke 1974, 102 S.

WEITERE WERKE VON [Fischer, Grete](#)

FISCHER, GRETE

Reinheit setzt sich gegen Zynismus durch. 1975.

ERSCHIENEN IN Willhad P. Eckert und Wilhelm Unger (Hg.): H.G. Adler - Buch der Freunde, Stimmen über den Dichter und Gelehrten mit unveröffentlichter Lyrik. Zum 65. Geburtstag am 2. Juli 1975. Köln: Wienand 1975, S. 8–13.

WEITERE WERKE VON [Fischer, Grete](#)

FISCHER, GRETE

Vermächtnisse. Späte Gedichte. Darlington: Brown and Son 1977, 16 S.

WEITERE WERKE VON [Fischer, Grete](#)

ZITIERWEISE

[Kelletat, Andreas F.:](#) Grete Fischer - Bibliographie. In: Germersheimer Übersetzerlexikon UeLEX (online), 29. März 2024.

METADATEN

Publikationsdatum	29. August 2022
Letztes Änderungsdatum	29. März 2024
Creative Commons Licence Type	Attribution-NonCommercial-NoDerivs CC BY-NC-ND (4.0)
DOI	https://doi.org/10.21248/gups.75461 
